



CLASSIQUES
GARNIER

HUMBLEY (John), « Actualités de la néologie », *Neologica*, n° 14, 2020, *Perception, réception et jugement des néologismes*, p. 227-233

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10571-8.p.0227](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10571-8.p.0227)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2020. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

ACTUALITÉS DE LA NÉOLOGIE

Thèses et habilitations

Mariele Mancebo García Humbert, *Terminologie et discours au sein d'une filière viti-vinicole : le cas des Crémants de Bourgogne*, thèse soutenue le 4 octobre 2019 à l'Université Bourgogne-Franche-Comté.

Jury : Maria Ieda Alves (Université de Sao Paolo, co-directrice), Laurent Gautier (Université Bourgogne-Franche-Comté, co-directeur), Yves Le Fur (AgroSup Dijon, co-directeur pour la partie française), Lidia Almeida Barros, professeur à l'Universidade Estadual Paulista, rapporteure), John Humbley (Université Paris-Diderot, rapporteur), Richard Marchal (Université de Reims Champagne-Ardenne), Joël Brémond (Université de Nantes)

La thèse intéresse la néologie de plusieurs points de vue. D'abord, elle rend compte de la création d'un nouveau produit, le Crémant de Bourgogne, sujet qui illustre les relations étroites entre innovation scientifique et technique (on pense aux processus de vinification), stratégies de marketing et toute la créativité lexicale qui y est associée. Ensuite, elle développe deux scénarios néologiques différents sous la forme d'études associées, la première concernant la conception du Crémant de Bourgogne dans le contexte français, la seconde, la promotion des vins mousseux (dont les crémants) au Brésil. Dans le premier cas, tout tourne autour des enjeux de la dénomination du Crémant de Bourgogne, dans le second, il s'agit de la création de tout un vocabulaire du vin effervescent sur le modèle de ce qui existe à l'étranger, en particulier en France. Ce vocabulaire est fortement inspiré du français, surtout pour les procédés mieux établis, comme celui du champagne. La troisième raison de s'intéresser à cette thèse est d'ordre méthodologique : la candidate a confectionné un corpus de taille réduite mais tout à fait probant, permettant de paramétrer les différents discours associés à ces vins, ceux des experts comme ceux des simples amateurs.

Cécile Poix, *Contrastive analysis of lexical neology in a multilingual corpus of children's literature : typology and function of occasionalisms*, thèse soutenue le 1^{er} octobre 2019 à l'Université Lyon 2 Lumière.

Jury : François Maniez (directeur, Université Lyon 2 Lumière), Olivier Kraif (co-directeur, Université Grenoble Alpes), Amélie Josselin Leray (Université de Toulouse), Catherine Delesse (Université de Lorraine), Hans-Jörg Schmid (Université de Munich), Denis Jamet (Université Jean Moulin Lyon 3)

La thèse propose une typologie des procédés de création lexicale impliquée dans les occasionnalismes ou « nonce-words », relevés dans un corpus de littérature pour la jeunesse en reprenant les matrices lexicogéniques de Tournier (1985) associées à trois macro-mécanismes : néologie morphosémantique, sémantique et morphologique. Quatre procédés sont identifiés : formation lexicale, déformation lexicale, création lexicale et emprunt. Les innovations lexicales ne se limitent pas à des procédés lexicologiques. Certaines figures de style donnent également lieu à la formation d'occasionnalismes. Le corpus de plus de neuf millions de mots comporte des œuvres représentatives des XIX^e et XX^e siècles en anglais, français, allemand et italien avec leurs traductions dans les trois autres langues. Il est aligné, ce qui permet des études contrastives (par exemple, l'analyse comparative des occasionnalismes formés par reduplication). Cette thèse analyse également la fonction des occasionnalismes : effet sonore, jeu de mots, fonction ostentatoire, anti-naming (forme de nonsense), hypostatisation, fonction déictique et euphémisme. L'étude de la traduction des occasionnalismes vise à observer les mécanismes adoptés par les traducteurs (selon les procédés de formation des occasionnalismes ou selon la fonction qu'ils occupent dans la langue source). Dans le contexte de la littérature pour la jeunesse, la plupart des occasionnalismes ne sont pas créés pour être vecteurs de sens (ou combler un vide lexical). Ils jouent un rôle métalinguistique et didactique en invitant le lecteur à s'interroger sur les normes linguistiques.

Delphine-Anne Rousseau, *Un cas de résurgence terminologique : la terminologie musicale en usage en France et en Angleterre à la seconde moitié du XVII^e siècle*, thèse soutenue le 15 novembre 2019 à l'Université Lumière Lyon 2.

Jury : François Maniez (Université Lumière Lyon 2, directeur), Anne Condamines (Toulouse, rapporteure), François Gaudin (Université de Rouen, rapporteur), Pascaline Dury (Université Lumière Lyon 2), John Humbley (Université Paris-Diderot)

La thèse s'inscrit dans la problématique de la terminologie diachronique. Elle propose une méthode qui rend compte de l'émergence d'une terminologie spécifiquement musicale en français et en anglais à l'époque classique et sa résurgence aux XX^e et XXI^e siècles. Il s'agit donc d'une part de néologie rétrospective dans la mesure où il est question de la constitution d'une terminologie, étude menée dans une perspective contrastive et bilingue (des extensions plurilingues sont également prévues), et, d'autre part, de la réutilisation de cette terminologie, tombée en désuétude en même temps que la musique dont elle est issue, par les musiciens qui font revivre les œuvres de la période antérieure, ici surtout le baroque.

Philippe Selosse, *L'épistémè au miroir de l'histoire de la langue de la Renaissance aux Lumières*, HDR soutenue le 30 novembre 2019 à l'Université Lumière Lyon 2.

Jury : Claire Badiou-Monferran (Université Paris III, présidente), Joëlle Ducos (Université Paris IV – Sorbonne, garante), Pascal Duris (Université de Bordeaux), Martine Furno (Université Grenoble Alpes), John Humbley (Université Paris-Diderot, rapporteur), Sabine Lardon (Université Jean Moulin Lyon 3, rapporteure), Denis Reynaud (Université Lumière Lyon II)

Ce dossier d'habilitation dépasse le cadre de la terminologie diachronique car il se situe, dans une démarche pluridisciplinaire, au carrefour de la linguistique, de l'histoire des sciences et de l'épistémologie des connaissances. Philippe Selosse est connu pour ses travaux sur la constitution des nomenclatures scientifiques, surtout de la botanique, depuis la fin du Moyen-âge jusqu'à la période des Lumières : ce recueil de travaux illustre de manière exhaustive non seulement comment les

nomenclatures se sont formées, mais aussi et surtout comment lire les textes pour bien interpréter la néologie de ces nouvelles disciplines, d'abord en néolatin, puis en français.

La monographie comporte deux sections ayant trait à la néologie historique. Une première met en garde contre la quantification simple dans l'appréciation de l'évolution du lexique. La seconde est une analyse historique des formes féminines des métiers qui vise à rectifier un certain nombre de contrevérités au sujet de l'évolution de l'emploi de formes féminines et la pertinence quant au débat sur l'écriture inclusive.

Colloques et journées d'étude

Globalex Workshop on Lexicography and Neologism (GWLN 2019), 8 mai 2019.

Organisé par Annette Klosa-Kückelhaus et Ilan Kernerman pour la Dictionary Society of North America à Bloomington (Indiana) dans le cadre de la vingt-deuxième réunion bisannuelle de l'association, l'atelier GWLN 2019 a accueilli treize communications portant sur douze langues situées sur quatre continents, dont deux sur l'anglais. Les thématiques comportent la détection de néologismes (mots nouveaux simples et polylexicaux, néologismes sémantiques) et leur représentation en lexicographie et dans les dictionnaires.

<https://globalex2019.globalex.link/>

REALITER, Réseau panlatin de terminologie, journées scientifiques tenues les 26 et 27 septembre à l'Université de l'Algarve, Faro, sur la thématique *Terminologie et médiation linguistique : méthodes, pratiques et activités*.

Conformément à la tradition de REALITER, les travaux comportent systématiquement une dimension néologique. Un compte rendu détaillé sera publié lors de la parution des actes.

Aff Eich, A. *La guerre syrienne dans les médias arabes et occidentaux. Étude sur la terminologie en usage dans des contextes idéologiques et normés*

Alves, I. M. *A mediação da metáfora em textos de Economia*

Baraké, R. *La terminologie, entre médiation linguistique et médiation vulgarisante*

Bevilacqua, M. *Aspects genrés de la médiation linguistique : la terminologie LGBT sur la diversité sexuelle et de genre en milieu de travail au Québec*

- Bover, J. *L'acostament de la terminologia al gran públic mitjançant productes multimèdia de difusió*
- Calvi, S. *Il lessico dell'arrampicata sportiva : metodologia per la progettazione ed elaborazione di un lessico plurilingue*
- Cornea, I. *Tratamiento de la terminología en los Servicios Públicos : el caso de la interpretación español-rumano en los juzgados de Barcelona*
- Dankova, K. *Terminologie des textiles techniques en français et en italien*
- De Stoerck G. y Joaquín García Palacios, *Nuevos caminos de la gestión terminológica en la era de la traducción automática*
- Della Penna, A. *Le « discours météorologique » entre science et médiation : aspects linguistiques et terminologiques*
- Deschamps, C. *Formation en traduction spécialisée, Data-Driven Learning et gestion de données terminologiques : quelques réflexions autour de la médiation linguistique*
- El Amri, K. *Terminología y traducción : dificultades y recursos para profesionales de la comunicación universitaria multilingue*
- Estopà, R. M. Lorente et L. Vidal. *Adequació de recursos terminològics per a usuaris avançats : el cas de les comunitats de pacients de la sanitat*
- Frassi, P., *La configuration des unités terminologiques : termes complexes et locutions*
- Fréjaville, R. M, R. Dumont et A. Silva. *Formes et Pratiques de médiation linguistique : bilan et enjeux dans les formations de langues de l'enseignement supérieur*
- Krieger, M. et A. F. Müller. *Gestão de terminologia em empresas : mediação e interação*
- Mancebo-Humbert, M. *A importância da “mediação terminológica” num contexto sensorial : uma análise do discurso de especialistas e não-especialistas sobre o ‘Crémant de Bourgogne’*
- Noronha, F. et M. C. Conceição. *Discursos de especialidade e recursos terminológicos : dinamismos e mediações*
- Pinto, S. *Terminologie et diffusion des savoirs photographiques : la presse spécialisée en France*
- Russo, V. *Mediación lingüística y fenómenos terminológicos en sitios de casas museo*
- Varga, C. *Terminología y neología en rumano. Propuesta de una plataforma web para la traducción/interpretación especializadas y la mediación lingüística*
- Velicu, A. M. *Terminologie et médiation des savoirs professionnels : la boulangerie artisanale à Bucarest et à Paris*

Zollo, S. D. *Quelques réflexions sur un lexique spécialisé émergent : le cas de la terminologie de l'édition de textes*

Colloque *Entre masculin et féminin... Approche contrastive : français et langues romanes*, Paris, 28-29 novembre 2019. <http://www.reseau-ltt.net/colloque-entre-masculin-et-feminin-approche-contrastive-francais-et-langues-romanes-paris-28-29-novembre-2019/>

La féminisation des noms de métiers, grades et fonctions est perçue de prime abord comme une question sociale et politique, puisqu'elle renvoie à une nouvelle réalité : l'accès des femmes à toutes les professions, même prestigieuses (hautes fonctions dans le monde de l'entreprise, des administrations, de l'armée, de la politique), mais aussi manuelles, habituellement réservées aux hommes à cause de leur pénibilité. L'enjeu de désigner les professions des femmes (nouvelle réalité) par des formes au genre féminin (système linguistique, catégorie grammaticale) pose la question de l'adéquation entre les deux, et vise à garantir aux femmes une visibilité, à travers la langue, dans l'espace public et dans le monde du travail, particulièrement.

Journée d'étude *Norme et diversité linguistique : la gestion normative dans des contextes pluricentriques, francophonie et catalanophonie*, organisée par Teresa Cabré (Institut d'Estudis Catalans) et Mònica Güell (Sorbonne Université) à Sorbonne Université le 9 décembre 2019.

Cette journée d'étude aborde la problématique de la néologie prescriptive dans le cadre des langues pluricentriques, en l'occurrence le français et le catalan. Les organisatrices rappellent que la gestion normative contemporaine relève de la planification de corpus telle qu'elle est conçue par Heinz Kloss et soulignent la « demande croissante de modèles de démarcation, émanant souvent d'entités politiques et administratives désireuses de montrer leur spécificité dans le cadre de la communauté linguistique ».

Lüdi, G., *Plurilinguisme réglementaire : concepts, défis*

Avanzi, M., *Le français : la communauté linguistique et les différentes communautés de langue. Étude des dynamiques centrifuges et centripètes*

Pradilla, M. A., *Le catalan : la communauté linguistique et les différentes communautés de langue. Étude des dynamiques centrifuges et centripètes*

Cuenca, J., *Le catalan : la diversité de la normalisation/standardisation : critères appliqués et propositions*

Thibault, A., *Le français : la diversité de la normalisation/standardisation : critères appliqués et propositions*

Table ronde animée par Bernard Cerquiglini, *Description versus prescription : un débat sur l'établissement normatif des langues au XXI^e siècle.*